



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 1 di 21

Specifiche di lavorazione che il traduttore deve rispettare durante la traduzione del testo:

Si raccomanda al traduttore di mantenere inalterata la formattazione della traduzione rispetto a quella in italiano.

Per formattazione si intendono le seguenti caratteristiche del testo: font, dimensione, colore, spaziature, a capi, tabulazioni, punti lista, e ogni ulteriore istruzione comunicata in questa nota

Lingua Sorgente	Lingua Destinazione (Traduzione)
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE – IT	ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ - РУС
STUFA CAMINO	ПЕЧЬ КАМИН
Giulietta / Isetta / Isotta Isetta cerchi / Isotta cerchi	Джульетта / Изетта / Изотта Изетта круги / Изотта круги
Testata secondo EN 13240	Тестирована по EN 13240
Complimenti per aver acquistato una prodotto a legna LA NORDICA!	Поздравляем с приобретением изделия, отапливаемое дровами La NORDICA!
Sentirsi bene e allo stesso tempo risparmiare energia con i prodotti LA NORDICA diventa possibile!	Изделия La NORDICA дают возможность чувствовать себя хорошо и в то же экономить электроэнергию!
NORME DI SICUREZZA SUGLI APPARECCHI	ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА ИЗДЕЛИЕ
Secondo le norme di sicurezza sugli apparecchi l'acquirente e l'esercente sono obbligati ad informarsi sul corretto funzionamento in base alle istruzioni per l'uso.	Согласно правилам техники безопасности устройство, покупатель и пользователь должны узнать о правильной работе на основании инструкций по эксплуатации.
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DEL COSTRUTTORE	ДЕКЛАРАЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ О СООТВЕТСВИИ
Oggetto: assenza di amianto e cadmio Si dichiara che tutti i nostri apparecchi vengono assemblati con materiali che non presentano parti di amianto o suoi derivati e che nel materiale d'apporto utilizzato per le saldature non è presente/utilizzato in nessuna forma il cadmio, come previsto dalla norma di riferimento.	Предмет: отсутствие асбеста и кадмия Заявляет, что все наши изделия изготовлены на основе соответствующих норматив из материала, не содержащего асбеста и его производных, а также отсутствие/не использование кадмия в сварочном материале.
Oggetto: Regolamento CE n. 1935/2004 Si dichiara che in tutti gli apparecchi da noi prodotti, i materiali destinati a venire a contatto con i cibi sono adatti all'uso alimentari , in conformità al Regolamento CE in oggetto.	Предмет: Положение ЕС № 1935/2004 Заявляет, что все произведенные нами изделия и материалы, нацеленные на использование в непосредственном контакте с продуктами питания, являются пригодными в соответствии с вышеупомянутым Положением ЕС.
Istruzioni	Инструкции
INDICE	СОДЕРЖАНИЕ
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DEL COSTRUTTORE	ДЕКЛАРАЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ О СООТВЕТСВИИ
DATI TECNICI	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
DESCRIZIONE TECNICA	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ
NORME PER L'INSTALLAZIONE	ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
SICUREZZA ANTINCENDIO	ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
PRONTO INTERVENTO	ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА
CANNA FUMARIA	ДЫМОХОД
POSIZIONE DEL COMIGNOLO	РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА



Modello per estrapolazione dei test

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 2 di 21

COLLEGAMENTO AL CAMINO	СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМОУВООДОМ
AFFLUSSO D'ARIA NEL LUOGO D'INSTALLAZIONE DURANTE LA COMBUSTIONE	СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ
COMBUSTIBILI AMMESSI / NON AMMESSI	ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ
ACCENSIONE	ЗАПУСК
FUNZIONAMENTO NORMALE	НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА
FUNZIONAMENTO NEI PERIODI DI TRANSIZIONE	РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ
MANUTENZIONE E CURA	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД
PULIZIA CANNA FUMARIA	ЧИСТКА ДЫМОХОДА
PULIZIA VETRO	ЧИСТКА СТЕКЛА
PULIZIA CASSETTO CENERE	ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ
FERMO ESTIVO	ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД
COLLEGAMENTO ALLA CANNA FUMARIA DI UN CAMINETTO O FOCOLARE APERTO	ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ
SCHEDA TECNICA	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА
Definizione: Stufa-camino secondo:	Определение: Каменная печь согласно:
1. DATI TECNICI	1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Sistema costruttivo	Конструкторская система
Potenza nominale in kW	Мощность номинальная в кВт
Rendimento in %	КПД в %
Diametro tubo in mm	Диаметр трубы в мм
Quantità max combustibile – legna in kg/h	Максимальное количество топлива – дрова в кг
Depressione a rendimento calorifico nominale in mmH ₂ O / Pa	Понижение давления для номинальной теплопроизводительности в мм H ₂ O / Па
CO misurato al 13% di ossigeno in %	СО измеренное на 13% кислорода в %
Emissione gas di scarico in g/s – legna	Выхлопные газы в гр/с – дрова
Temperatura gas di scarico nel mezzo in C° - legna	Температура выхлопных газов в центре в C° - дрова
Dimensioni apertura focolare in mm (L x P)	Размеры открытия топки в мм (LxP)
Dimensioni corpo focolare / testata focolare in mm (L x H x P)	Размеры корпуса топки / передней части топки в мм (L x H x P)
Tipo di griglia	Тип решетки
Altezza stufa in mm	Высота печи в мм
Larghezza stufa in mm	Ширина печи в мм
Profondità stufa (con maniglie) in mm	Глубина топки (без рукояток) в мм
Peso in Kg	Вес в кг
Distanze di sicurezza antincendio	Расстояние по противопожарным нормам
Capitolo 4	Глава 4
Griglia piana, girevole dall'esterno	Плоская решётка, выдвигаемая наружу
ISETTA con cerchi	ИЗЕТТА с кругами
ISOTTA con cerchi	ИЗОТТА с кругами
Accessorio: guanto * la porta del focolare è a chiusura automatica	Аксессуар: перчатка * дверца топки с автоматическим закрытием
Il volume di riscaldamento delle stufe secondo EN 13240 , per edifici il cui isolamento termico non corrisponde alle disposizioni sulla protezione del calore, è:	Объем обогрева печей по EN 13240 , для зданий в которых система тепловой изоляции не соответствует нормативам:
(30 Kcal/m ³) - tipo di costruzione favorevole:	(30 ккал/м ³) - желательный тип конструкции
(40 Kcal/m ³) - tipo di costruzione meno favorevole:	(40 ккал/м ³) - менее желательный тип конструкции
(50 Kcal/m ³) - tipo di costruzione sfavorevole:	(50 ккал/м ³) - нежелательный тип конструкции
Con un isolamento termico adeguato alle disposizioni sulla protezione del calore il volume di	При правильной системе термоизоляции объем обогрева возрастает. При временном обогреве, в



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 3 di 21

riscaldamento è maggiore. Con un riscaldamento temporaneo, in caso di interruzioni superiori a 8h, la capacità di riscaldamento diminuisce del 25% circa.	случае временного прекращения обогрева более чем на 8 часов, тепловая способность уменьшается приблизительно на 25%.
2. DESCRIZIONE TECNICA	2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ
<p>Le stufe camino La Nordica si addicono a riscaldare spazi abitativi per alcuni periodi, o a sostenere un riscaldamento centralizzato insufficiente. Esse sono ideali per appartamenti di vacanza e case del fine settimana oppure come riscaldamento ausiliario durante tutto l'anno.</p> <p>Come combustibili vengono utilizzati ceppi di legna. La stufa-camino è costituita da fusioni di ghisa grezza e smaltata e da lastre in lamiera d'acciaio. Il focolare è internamente rivestito di singole lastre in ghisa ed è dotato di una griglia girevole estraibile. Il modello GIULIETTA è provvisto di una parete interna estraibile.</p> <p>Grazie a dei fori calibrati, praticati su quest'ultima, viene garantito un apporto di aria pre-riscaldata all'interno del focolare, ottenendo così una post-combustione che aumenta il rendimento e riduce le emissioni dei gas incombusti.</p> <p>Il focolare è dotato di una porta panoramica con vetro ceramico (resistente fino a 700°C). Questo consente un'affascinante vista delle fiamme ardenti ed impedisce ogni possibile fuoriuscita di scintille e fumo.</p>	<p>Печи La Nordica предназначены для обогрева жилых помещений в течение определенного периода, могут быть использованы также как дополнения в случае недостаточности центрального отопления.</p> <p>Печи идеальны для квартир в период отпусков или выходных, а также как вспомогательное отопление в течение всего года.</p> <p>В качестве топлива используются бруски дерева, полена.</p> <p>Печь выполнена из сплава необработанного чугуна и эмалированного чугуна, а также из листовой стали. Топка полностью покрыта отдельными чугунными панелями и оснащена выдвигной вращающейся решеткой. Модель Джульетта оснащена внутренней выдвигной стенкой.</p> <p>Благодаря градуированным отверстиям на задней части, гарантируется доступ предварительно нагретого воздуха в топку, таким образом, достигается предварительное горение, которое увеличивает КПД и сокращает вывод горючего газа.</p> <p>Топка оснащена панорамной дверцей с керамическим стеклом (стойкость до 700°C). Что дает потрясающую видимость играющего пламени и предотвращается любая возможность утечки искр и дыма.</p>
Il riscaldamento dell'ambiente avviene: <i>per irraggiamento</i> : attraverso il vetro panoramico e le superfici esterne calde della stufa.	Обогрев помещения происходит следующим образом: <i>при излучении</i> : через панорамное стекло и нагретые внешние поверхности печи происходит процесс теплового излучения.
La stufa-camino è dotata di registri aria primaria e secondaria, per mezzo dei quali viene regolata l'aria per la combustione.	Печь оснащена регуляторами первичного и вторичного дутьевого воздуха, с помощью которых регулируется воздух горения.
<p>Registro d'aria primaria (termostato B Isetta / Isotta Figura 2) (valvola B1 Giulietta Figura 1)</p> <p>Con il termostato (Isetta, Isotta) o valvola (Giulietta), situati posteriormente sul lato destro della stufa, viene regolato il passaggio d'aria attraverso il cassetto cenere e la griglia in direzione del combustibile.</p> <p>L'aria primaria è necessaria per il processo di combustione. Il cassetto cenere deve essere svuotato regolarmente in modo che la cenere non possa ostacolare l'entrata d'aria primaria. Attraverso l'aria primaria viene anche mantenuto vivo il fuoco.</p> <p>Durante la combustione di legna, il registro aria primaria deve essere aperto solo un poco, altrimenti la legna arde troppo e la stufa si può surriscaldare.</p>	<p>Регулятор первичного воздуха (термостат B Изетта / Изотта Иллюстрация 2) (клапан B1 Джульетта Иллюстрация 1)</p> <p>С помощью термостата (Изетта, Изотта) или клапана (Джульетта), которые находятся с правой стенке печи, регулируется поступление воздуха через зольник и решетку, в направлении горючего.</p> <p>Первичный дутьевой воздух необходим для процесса горения. Зольник должен быть предварительно очищен таким образом, чтобы зола не затрудняла прохождение первичного дутьевого воздуха.</p> <p>Первичный дутьевой воздух обеспечивает поддержание пламени.</p> <p>В процессе горения древесины регулятор</p>



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 4 di 21

Per la disposizione corretta vedere tabella al paragrafo 10.	первичного дутьевого воздуха должен быть немного приоткрыт, в противном случае горение древесины происходит слишком быстро, что грозит перегревом самой печи. Правильное расположение показано в таблице параграфе 10.
GIULIETTA	GIULIETTA (ДЖУЛЬЕТТА)
Scuoti griglia	Встряхнуть решётку
Figura 1	Иллюстрация 1
Registro aria secondaria (A Isetta / Isotta Figura 2) (A1 Giulietta Figura 1) Sopra la porta del focolare si trova il registro aria secondaria. Questa valvola deve essere aperta (quindi spostata verso destra) in particolare per la combustione di legna, in modo che il carbonio incombusto possa subire una post-combustione. Vedi paragrafo 10. Attraverso questo registro è possibile regolare l'andamento della Stufa. Lasciandolo leggermente aperto, a seconda del tiraggio del camino, è possibile mantenere il vetro pulito.	Регулятор вторичного воздуха (A Изетта / Изотта Иллюстрация 2) (A1 Джульетта Иллюстрация 1) Над дверце топки находится регулятор вторичного воздуха. Настоящий клапан должен быть открыт (то есть, полностью введён) в особенности для горения дров, так как несгоревший уголь может пройти дожигание. Смотреть параграф 10. С помощью настоящего регулятора, настроить работу Печи. Если оставить его немного открытой, в зависимости от тяги камина, можно поддержать стекло в чистом виде.
Chiuso / aperto	Закрытый / открытый
Scuoti griglia	Встряхнуть решётку
Figura 2	Иллюстрация 2
Registro di accensione (C Isetta - / Isotta Figura 2) vedere paragrafo 9	Регулятор зажигания (C Изетта - / Изотта Иллюстрация 2) смотреть параграф 9
Istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione - IT – Rev.04	Инструкции по установке, эксплуатации и техобслуживанию - РУ – Пер.04
3. NORME PER L'INSTALLAZIONE	3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
La stufa è assemblata e pronta per l'allacciamento e deve essere collegata mediante un raccordo all'esistente canna fumaria della casa. Il raccordo deve essere possibilmente corto, rettilineo, orizzontale o posizionato leggermente in salita. I collegamenti devono essere a tenuta stagna. E' obbligatorio rispettare norme nazionali ed europee, disposizioni locali o in materia di legislazione edilizia, nonché regolamentazioni antincendio. Pertanto vi consigliamo di informarvi preventivamente presso il Vs. capo spazzacamino distrettuale. Bisogna inoltre verificare il sufficiente afflusso d'aria necessario alla combustione, a tale proposito è fondamentale prestare attenzione a finestre e porte con chiusura stagna (guarnizioni di tenuta). Non è consentito il collegamento di più apparecchi allo stesso camino. Il diametro dell'apertura della canna fumaria per il collegamento deve corrispondere per lo meno al diametro del tubo fumo. L'apertura dovrebbe essere dotata di una connessione a muro per la ricezione del tubo di scarico e di un rosone. Prima dell'installazione verificare se la portata della	Печь является уже собранной и готовой к установке и должна быть подсоединена с помощью соединительной трубы к уже существующему в помещении дымоотводу. Соединительная труба должна быть как можно короче, прямолинейной, горизонтальной и расположенной немного на подъеме. Соединения должны быть герметичны. Важно соблюдать отечественные и международные нормы, местные распоряжения в области строительного законодательства, а также противопожарные нормативы. Поэтому советуем предварительно ознакомиться с данными документами в соответствующих инстанциях. Необходимо также уточнить достаточность притока воздуха необходимого для горения, по этому поводу основным является контроль наличия герметичных окон и дверей (с герметичным уплотнением). Не разрешается подсоединять к одному дымоходу более одной печи. Диаметр соединительного отверстия дымохода должен соответствовать диаметру дымоотводной трубы. Открытие должно быть оснащено



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 5 di 21

<p>sottostruttura regge il peso del vostro apparecchio. In caso di portata insufficiente è necessario adottare opportune misure (ad es. piastra per la distribuzione del peso) per raggiungere la stessa. La NORDICA S.p.A. non è responsabile del prodotto modificato senza autorizzazione e tanto meno per l'uso di ricambi non originali.</p>	<p>подсоединением к стене для установки выхлопной трубы и розетки. Перед установкой печи необходимо удостовериться сможет ли опорная поверхность выдержать вес вашей печи, в противном случае необходимо применить соответствующие меры (например, плита для равномерного распределения веса) для достижения грузоподъёмности. La Nordica S.p.A. не несет ответственности за какие-либо видоизменения изделия без соответствующего разрешения и тем более за использование неподлинных запасных частей.</p>
I FOCOLARI NON DEVONO ESSERE MODIFICATI !	ТОПКИ НЕ ПОДЛЕЖАТ МОДИФИКАЦИЯМ!
4. SICUREZZA ANTINCENDIO	4. ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
<p>Nell'installazione della stufa devono essere osservate le seguenti misure di sicurezza:</p> <p>a) la distanza minima da oggetti o componenti d'arredamento infiammabili e sensibili al calore (mobili, rivestimenti di legno, stoffe, pareti ecc.) e da materiali con struttura infiammabile deve essere di 40cm sia dietro che di lato (Figura 3 A);</p> <p>b) davanti alla stufa-camino non deve esserci alcun oggetto o materiale di costruzione infiammabile e sensibile al calore a meno di 100 cm di distanza; Tale distanza può essere ridotta a 40 cm qualora venga installata una protezione, retroventilata e resistente al calore, davanti all'intero componente da proteggere.</p> <p>Tutte le distanze minime di sicurezza sono indicate sulla targhetta del prodotto e non si deve scendere al di sotto delle stesse.</p> <p>c) qualora la stufa debba essere installata su un pavimento di materiale infiammabile, bisogna prevedere un sottofondo ignifugo, per esempio una pedana d'acciaio (dimensioni secondo l'ordinamento regionale). Il sottofondo deve sporgere dall'apparecchio 40cm dietro, lateralmente di 50cm e frontalmente di almeno 60cm oltre all'apertura della porta di carico (Figura 3 B).</p>	<p>В процессе установки печи должны быть соблюдены следующие меры безопасности:</p> <p>a) минимальное расстояние от составных частей конструкции и легковоспламеняющихся объектов (мебель, деревянные покрытия, ткани) должно быть не менее 40 см сзади и по бокам; для обеспечения необходимой термоизоляции (смотреть Иллюстрацию 2 A);</p> <p>b) перед каменной печью не должны находиться предметы или воспламеняющиеся материалы и чувствительные к теплу, на расстоянии менее 100 см; Это расстояние может быть уменьшено на 40 см в случае установки защитного жароустойчивого устройства с вентиляционной системой, с внутренней стороны детали нуждающейся в предохранении</p> <p>Все минимальные безопасные расстояния указаны на щитке с номинальными данными изделия и должны быть в точности соблюдены.</p> <p>c) в случае установки печи на легковоспламеняющемся полу, необходимо заранее установить подстилающий слой из огнеупорного материала, например, стальной (размеры на основе региональных нормативов) Подстилающий слой должен выступать из-под установки минимум на 40 см сзади, по бокам не менее 50 см и не менее 60 см сверх открытия загрузочной дверцы (Иллюстрация 3 B).</p>
Figura 3	Иллюстрация 3
<p>La stufa-camino deve funzionare esclusivamente con il cassetto cenere inserito. I residui solidi della combustione (ceneri) devono essere raccolti in un contenitore ermetico e resistente al fuoco. La stufa non deve mai essere accesa in presenza di emissioni gassose o vapori (per esempio colla per</p>	<p>Печь должна работать только при наличии ящика сбора золы. Твёрдые остатки горения (зола) должны собираться в герметичный, огнеупорный ящик. Печь никогда не должна быть включена при наличии газообразных или паровых выбросах</p>



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 6 di 21

<p>linoleum, benzina ecc.). Non depositate materiali infiammabili nelle vicinanze della stufa. Durante la combustione viene sprigionata energia termica che comporta un marcato riscaldamento delle superfici, della porta e del vetro del focolare, delle maniglie delle porte o di comando, del tubo fumi ed eventualmente della parte anteriore dell'apparecchio. Evitate il contatto con tali elementi senza un corrispondente abbigliamento protettivo o senza utensili accessori (guanti resistenti al calore, dispositivi di comando). Fate in modo che i bambini siano consapevoli di questi pericoli e teneteli lontani dal focolare durante il suo funzionamento . Quando si utilizza un combustibile errato o troppo umido si potrebbero formare dei depositi (creosoto) nella canna fumaria con possibile incendio della canna fumaria stessa.</p>	<p>(например, клея для линолеума, бензина и т.д.). Не оставляйте легковоспламеняющиеся материалы вблизи печи. В процессе горения происходит высвобождение тепловой энергии, которая приводит к нагреванию поверхностей печи, дверцы и стекла топки, ручки дверцы и ее привода, дымоотводной трубы и возможно передней части установки. Избегайте контакта с вышеперечисленными элементами без использования соответствующей защитной одежды и других аксессуаров (жаростойкие перчатки и т.д.) Проинформировать детей о вышеперечисленных рисках и не подпускать их к топке во время ее работы При использовании неправильного вида топлива или сырого топлива могут формироваться так называемые налеты (креозоты) в дымоотводной трубе, что может привести к ее возгоранию.</p>
4.1. PRONTO INTERVENTO	4.1. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА
Se si manifesta un incendio nel collegamento o nella canna fumaria :	Если происходит возгорание в соединении или в дымоотводе:
a) Chiudere la porta di caricamento e del cassetto cenere. b) Chiudere i registri dell'aria comburente c) Spegnere tramite l'uso di estintori ad anidride carbonica (CO2 a polveri) d) Richiedere l'immediato intervento dei Vigili del Fuoco	a) Закрывать крышку загрузки и ящика сборки золы. b) Закрывать регуляторы воздуха поддерживающего горение. c) Потушить с помощью огнетушителя выброс углекислого газа (CO2 пылью). d) Вызвать незамедлительно пожарную службу.
Non spegnere il fuoco con l'uso di getti d'acqua. Quando la canna fumaria smette di bruciare, farla verificare da uno specialista per individuare eventuali crepe o punti permeabili.	Ни в коем случае не пытаться тушить пламя водой! Когда дымоотвод прекратит гореть, пригласить специалиста для нахождения вероятных трещин и негерметичных точек.
5. CANNA FUMARIA	5. ДЫМОХОД
Requisiti fondamentali per un corretto funzionamento dell'apparecchio:	Основные требования правильного использования установки:
<ul style="list-style-type: none">• la sezione interna deve essere preferibilmente circolare;• essere termicamente isolata ed impermeabile e costruita con materiali idonei a resistere al calore, ai prodotti della combustione ed alle eventuali condense;• essere priva di strozzature ed avere andamento verticale con deviazioni non superiori a 45°;• se già usata deve essere pulita; rispettare i dati tecnici del manuale di istruzioni;	<ul style="list-style-type: none">• внешняя секция должна быть кругообразной;• должен быть термоизолированным и герметичным, сделанным из годного материала, устойчивым к высоким температурам, продуктам горения и конденсатам;• должен иметь свободный вертикальный проход с уклоном не более 45° без каких-либо сужений;• при повторном использовании должен быть очищен; соблюдать технические характеристики руководства по эксплуатации;
Qualora le canne fumarie fossero a sezione quadrata o rettangolare gli spigoli interni devono essere arrotondati con raggio non inferiore a 20 mm.	В случае если дымоход имеет квадратные или прямоугольные сектора, внешние выступы должны быть округленными под радиусом не



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 7 di 21

<p>Per la sezione rettangolare il rapporto massimo tra i lati deve essere $\leq 1,5$. Una sezione troppo piccola provoca una diminuzione del tiraggio. Si consiglia un'altezza minima di 4 m. Sono vietate e pertanto pregiudicano il buon funzionamento dell'apparecchio: fibrocemento, acciaio zincato, superfici interne ruvide e porose. In Fig. 4 sono riportati alcuni esempi di soluzione.</p>	<p>менее 20 мм. Для прямоугольных секторов максимальное соотношение между сторонами должно быть $\leq 1,5$. Слишком маленький сектор может сократить тягу воздуха. Поэтому минимально рекомендуемая высота составляет 4 м. Запрещается и более того наносит вред использованию установки: асбестовый цемент, оцинкованная сталь, грубые и пористые внешние поверхности. На Илл. 4 изображены некоторые возможные примеры разрешения вопроса.</p>
<p>La sezione minima deve essere di 4 dm² (per esempio 20x20cm) per gli apparecchi il cui diametro di condotto è inferiore a 200mm, o 6,25dm² (per esempio 25x25cm) per gli apparecchi con diametro superiore a 200mm.</p>	<p>Минимальный сектор должен соответствовать 4 дм² (например, 20x20 см) для установок, которые имеют канал с диаметром не менее 200 мм, или 6,25 дм² (например, 25x25см) для установок с диаметром выше 200 мм.</p>
<p>Il tiraggio creato dalla vostra canna fumaria deve essere sufficiente ma non eccessivo.</p>	<p>Сила тяги, сформированная вашим дымоходом, должна быть удовлетворительной, но не чрезмерной.</p>
<p>1) Canna fumaria in acciaio AISI 316 con doppia camera isolata con materiale resistente a 400°C. Efficienza 100% ottima. (2) Canna fumaria in refrattario con doppia camera isolata e rivestimento esterno in calcestruzzo alleggerito. Efficienza 100% ottima. (3) Canna fumaria tradizionale in argilla sezione quadrata con intercapedini. Efficienza 80% ottima. (4) Evitare canne fumarie con sezione rettangolare interna il cui rapporto sia diverso dal disegno. Efficienza 40% mediocre.</p>	<p>1) Дымоход из стали AISI 316 с двойной изолированной камерой из материала устойчивого к температуре до 400°C. Эффективность 100% отличная. (2) Дымоход из огнеупорного материала с двойной изолированной камерой с наружной отделкой из облегченного бетона. Эффективность 100% отличная. (3) Традиционный глиняный дымоход с квадратными секторами и воздушными прослойками. Эффективность 80% отличная. (4) Лучше не использовать дымоходы с прямоугольными секторами, отличающиеся от рисунка. Эффективность 40% средняя.</p>
<p>Fig. 4</p>	<p>Илл. 4</p>
<p>Una sezione della canna fumaria troppo importante può presentare un volume troppo grande da riscaldare e dunque provocare delle difficoltà di funzionamento dell'apparecchio; per evitare ciò provvedete ad intubare la stessa per tutta la sua altezza. Una sezione troppo piccola provoca una diminuzione del tiraggio.</p>	<p>Один слишком влиятельный сектор может давать завышенный уровень подогрева и, следовательно, затруднять работу установки; для решения этой проблемы необходимо установить трубу по всей длине дымохода. Один слишком маленький сектор может спровоцировать уменьшение силы тяги.</p>
<p>La canna fumaria deve essere adeguatamente distanziata da materiali infiammabili o combustibili mediante un opportuno isolamento o un'intercapedine d'aria. E' vietato far transitare all'interno della stessa tubazioni di impianti o canali di adduzione d'aria. E' proibito inoltre praticare aperture mobili o fisse, sulla stessa, per il collegamento di ulteriori apparecchi diversi.</p>	<p>Дымоход должен располагаться на достаточной дистанции от легковоспламеняющихся материалов или топлива с помощью надлежащей изоляции и воздушных прослоек. Запрещается проход установочных труб и каналов подвода воздуха внутри дымохода. Запрещается также применять на дымоходе подвижные и неподвижные люки для подсоединения дополнительных установок.</p>
<p>5.1. POSIZIONE DEL COMIGNOLO</p>	<p>5.1. РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА</p>



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 8 di 21

<p>Il tiraggio della canna fumaria dipende anche dall'idoneità del comignolo. È pertanto indispensabile che, se costruito artigianalmente, la sezione di uscita sia più di due volte la sezione interna della canna fumaria. Dovendo sempre superare il colmo del tetto, il comignolo dovrà assicurare lo scarico anche in presenza di vento (Fig. 5).</p>	<p>Сила тяги дымохода зависит также от расположения дымохода. Необходимо учитывать, что, если дымоход является ремесленным, выхлопной сектор должен больше чем в 2 раза превосходить по величине внутренний сектор самого дымохода. Так как необходимо всегда превышать гребень крыши, оголовок трубы должен обеспечивать дымоотвод даже при наличии ветра (Илл. 5).</p>
(1) Comignolo industriale ad elementi prefabbricati, consente un ottimo smaltimento dei fumi.	(1) Промышленный дымоход и сборные строительные элементы, дающие отличный отвод дыма.
(2) Comignolo artigianale. La giusta sezione di uscita deve essere minimo 2 volte la sezione interna della canna fumaria, ideale 2,5 volte.	(2) Оголовок трубы кустарного производства. Правильный размер выхлопного сектора должен в 2 раза преувеличивать внутренний сектор дымохода, в идеале – в 2,5 раза.
(3) Comignolo per canna fumaria in acciaio deflettore dei fumi a forma di cono.	(3) Оголовок трубы для дымохода из стали с внутренним конусом - дефлектором дыма.
Fig. 5	Илл. 5
Il comignolo deve rispondere ai seguenti requisiti:	Оголовок трубы должен отвечать следующим требованиям:
<ul style="list-style-type: none">• avere sezione interna equivalente a quella del camino.• avere sezione utile d'uscita doppia di quella interna della canna fumaria.• essere costruito in modo da impedire la penetrazione nella canna fumaria di pioggia, neve e di qualsiasi corpo estraneo.• essere facilmente ispezionabile, per eventuali operazioni di manutenzione e pulizia.	<ul style="list-style-type: none">• Внутреннее сечение должно равняться дымоходу.• Полезное выходное сечение должно в 2 раза превышать внутреннее сечение дымоотвода.• его конструкция должна предотвращать попадание в дымоход атмосферных осадков и любых посторонних тел.• должен быть легко, подвергаться проверке, при проведении техобслуживания и очистки.
(1) In caso di canne fumarie affiancate un comignolo dovrà sovrastare l'altro d'almeno 50 cm al fine d'evitare trasferimenti di pressione tra le canne stesse.	(1) если рядом расположены другие дымоотводы, высота оголовка трубы должна превышать их не менее чем на 50 см, во избежание передачи давления между дымоотводами.
Fig. 6	Илл. 6
(1) Il comignolo non deve avere ostacoli entro i 10 m da muri, falde ed alberi. In caso contrario innalzare lo stesso d'almeno 1 m sopra l'ostacolo. Il comignolo deve oltrepassare il colmo del tetto d'almeno 1 m.	(1) в пределах 10 м от оголовка трубы не должны находиться такие помехи дымохода как стены, перегородки, деревья. В обратном случае, оголовок трубы должен быть поднят не менее чем на 1 м над преграждением. Оголовок трубы должен находиться над гребнем крыши не менее чем на 1 м.
Figura 7	Иллюстрация 7
(1)Asse colmo	(1) Ось гребня крыши
(2)Tetto	(2) Крыша
H min.	H мин.
Figura 8	Иллюстрация 8
COMIGNOLI DISTANZE E POSIZIONAMENTO UNI 10683/98	РАССТОЯНИЕ И РАСПОЛОЖЕНИЕ ОГОЛОВКОВ ТРУБUNI 10683/98
Inclinazione del tetto	Наклон крыши
Distanza tra il colmo e il camino	Расстояние между гребнем крыши и дымоходом.



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 9 di 21

Altezza minima del camino (misurata dallo sbocco)	Минимальная высота дымоотвода (измеренная от устья)
0,50 m oltre il colmo	0,50 m сверх гребня крыши
1,00 m dal tetto	1,00 m над крышей
0,50 m oltre il colmo	0,50 m сверх гребня крыши
1,30 m dal tetto	1,30 m над крышей
0,50 m oltre il colmo	0,50 m сверх гребня крыши
2,00 m dal tetto	2,00 m над крышей
0,50 m oltre il colmo	0,50 m сверх гребня крыши
2,60 m dal tetto	2,60 m над крышей
6. COLLEGAMENTO AL CAMINO	6. СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМОТВОДОМ
<p>La stufa-camino è dotata di scarico fumi superiore e posteriore a pag. 45 è rappresentato il montaggio dei particolari.</p> <p>Il tubo di congiunzione per il collegamento al camino deve essere più corto possibile ed i punti d'unione dei singoli tubi devono essere ermetici.</p> <p>Il collegamento al camino deve essere eseguito con tubi stabili e robusti (Vi consigliamo uno spessore di 2 mm). Il tubo di scarico fumi deve essere fissato ermeticamente al camino. Il diametro interno del tubo di collegamento deve corrispondere al diametro esterno del tronchetto di scarico fumi della stufa. Ciò viene garantito dai tubi secondo DIN 1298.</p>	<p>Печь оснащена верхним и нижним выводом воздуха на стр. 45 показан монтаж деталей. Соединительная труба камина должна быть как можно короче и соединительные точки отдельных труб должны быть герметичны. Соединение должно быть произведено прочными и крепкими трубами (рекомендуемая толщина - 2 мм). Труба вывода дыма должна быть герметично закреплена к камину. Внутренний диаметр соединительной трубы должен соответствовать внешнему диаметру дымоотводному патрубку печи. Это возможно с применением труб с сертификацией DIN 1298.</p>
<p>ATTENZIONE: qualora il collegamento attraverso particolari composti da materiali infiammabili, nel raggio di 20cm attorno al tubo tutti i materiali infiammabili devono essere sostituiti da materiali ignifughi e resistenti al calore.</p>	<p>ВНИМАНИЕ: если на расстоянии 20 см. вдоль прохождения трубы находятся легковоспламеняющиеся материалы, то все легковоспламеняющиеся материалы должны быть заменены огнеупорные и теплостойкие.</p>
<p>Per un buon funzionamento dell'apparecchio è essenziale che nel luogo d'installazione venga immessa sufficiente aria per la combustione. Ciò significa che, attraverso apposite aperture, deve poter circolare aria per la combustione anche a porte e finestre chiuse (vedi paragrafo 7).</p> <p>La depressione al camino dovrebbe essere di 12 Pa (=1.2 mm di colonna d'acqua). La misurazione deve essere fatta sempre ad apparecchio caldo (resa calorifica nominale). Quando la depressione supera i 17 PA (1,7 mm di colonna d'acqua) è necessario ridurre la stessa con l'installazione di un regolatore di tiraggio supplementare (valvola a farfalla) sul tubo di scarico o nel camino.</p>	<p>Для хорошей работы, необходимо чтобы в помещении, где установлена печь, поступало достаточное количество воздуха для горения. Это означает, что за счёт специальных наружных отверстий, должен циркулировать воздух для горения даже при закрытых окнах и дверях (смотреть параграф 7).</p> <p>Понижение давления в дымоотводе должно быть 12 Па (=1.2 мм водного столба). Измерение должно быть произведено при горячем устройстве (номинальное тепловое КПД). Когда пониженное давление превышает 17 Паскаль (1,7 мм водного столба) необходимо уменьшить давление, устанавливая дополнительный регулятор тяги (дроссельная задвижка) на разгрузочной трубе или на дымоходе.</p>
7. AFFLUSSO D'ARIA NEL LUOGO D'INSTALLAZIONE DURANTE LA COMBUSTIONE	7. СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ
<p>Poiché le stufe ricavano la loro aria di combustione dal locale di installazione, è essenziale che nel luogo stesso venga immessa una sufficiente quantità d'aria. In caso di finestre e porte a tenuta</p>	<p>Так как печь отбирает воздух из помещения, где она установлена, необходимо чтобы в настоящее помещение происходило достаточное поступление воздуха. Если двери и окна</p>



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 10 di 21

<p>stagna (es .case costruite con il criterio di risparmio energetico) è possibile che l'ingresso di aria fresca non venga più garantito e questo compromette il tiraggio dell'apparecchio, il vostro benessere e la vostra sicurezza.</p> <p>Bisogna pertanto garantire una alimentazione aggiuntiva di aria fresca mediante una presa d'aria esterna posta nelle vicinanze dell'apparecchio oppure tramite la posa di una conduttura per l'aria di combustione che porti verso l'esterno od in un vicino locale areato, ad eccezione del locale caldaia o garage (VIETATO).</p>	<p>герметично закрываются (например, дома построенные согласно критериям экономии энергии) возможно, что не будет гарантирована подачи свежего воздуха, что негативно повлияет на силу тяги устройства, на ваше самочувствие и безопасность.</p> <p>Поэтому необходимо предусмотреть дополнительную подачу свежего воздуха за счёт внешнего воздухозаборника или в смежную проветриваемое помещение, за исключением котельной и гаража (ЗАПРЕЩЕНО).</p>
<p>Il tubo di collegamento deve essere liscio con un diametro minimo di 120 mm, deve avere una lunghezza massima di 4 m e presentare non più di tre curve.</p> <p>Qualora questo sia collegato direttamente con l'esterno deve essere dotato di un apposito frangivento.</p> <p>L'entrata d'aria per la combustione nel luogo d'installazione non deve essere ostruita durante il funzionamento della stufa.</p> <p>E' assolutamente necessario che negli ambienti, in cui vengono fatte funzionare stufe con un tiraggio naturale del camino, venga immessa tanta aria quanta ne è necessaria per la combustione, ossia fino a 20 m³/h GIULIETTA – ISETTA, 25 m³/h ISOTTA. Il naturale riciclo d'aria deve essere garantito da alcune aperture fisse sull'esterno.</p> <p>La grandezza delle necessarie aperture per l'aria è fissata dalle relative prescrizioni.</p> <p>Chiedete informazioni al Vostro spazzacamino di fiducia.</p> <p>Le aperture dovrebbero essere protette con delle griglie e non dovrebbero mai essere otturate.</p> <p>Una cappa di estrazione (aspirante) installata nella stessa stanza od in una confinante provoca depressione nell'ambiente.</p> <p>Questo porta alla fuoriuscita di gas combustibili (fumo denso, odore); è dunque necessario assicurare un maggiore afflusso di aria fresca.</p>	<p>Соединительная труба должно быть гладкой, минимальный диаметр - 120 мм, длина не должна превышать 4 м, и должна иметь не больше 3 изгибов.</p> <p>Если труба выводится непосредственно наружу, труба должна быть оснащена специальным ветрозащитным щитком.</p> <p>Поступление воздуха для горения в помещении установки не должно быть загорожено во время работы печи.</p> <p>Абсолютно необходимо чтобы в помещениях, где работают печи с натуральной тягой дымоотвода, поступало столько воздуха, сколько требуется для горения, то есть до 20 м³/ч ДЖУЛЬЕТТА – ИЗЕТТА, 25 м³/ч ИЗОТТА. Натуральный оборот воздух должен гарантироваться за счёт нескольких постоянных наружных отверстий.</p> <p>Величина отверстий указывается в нормативных требованиях по данной материи.</p> <p>Необходимую информацию запросить в соответствующих инстанциях.</p> <p>Отверстия должны быть защищены решетками, и никогда не должны быть загорожены.</p> <p>Вытяжка (всасывающая) установленная в том же или смежном помещении, приводит к понижению давления в помещении.</p> <p>Это приводит к выходу отработанных газов (густой дым), значит необходимо обеспечить большой приток свежего воздуха.</p>
<p>La depressione di una cappa aspirante può, nella peggiore delle ipotesi, trasformare la canna fumaria della stufa in presa d'aria esterna risucchiando i fumi nell'ambiente con conseguenze gravissime per le persone.</p>	<p>В худшем случае, понижение давление вытяжки может превратить дымоотвод печи в воздухозаборное устройство, выводя отработанные газы в помещение, с тяжёлыми последствиями для людей.</p>
<p>8. COMBUSTIBILI AMMESSI / NON AMMESSI</p>	<p>8. ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ</p>
<p>I combustibili ammessi sono ceppi di legna da ardere. Si devono utilizzare esclusivamente ceppi di legna secca (contenuto d'acqua max 20%). Si dovrebbero caricare al massimo 2 o 3 ceppi di legna per volta o 4-5 pezzi di lignite. I pezzi di legna dovrebbero avere una lunghezza di ca. 30 – 40 cm ed una circonferenza di massimo 30 – 35 cm.</p>	<p>Допустимым топливом являются поленья дров. Необходимо использовать только сухие поленья дров (максимальное содержание воды 20%). Возможна загрузка не более чем 2 или 3 деревянных поленьев по одному за раз или 4-5 кусков лигнита. Длина поленьев должна равняться 30-40 см и окружность не более 30-35</p>



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 11 di 21

	CM.
Specie	Вид
Umidità 20%	Влажность 20%
Faggio	Бук
Cerro	Австрийский дуб
Olmo	Вяз
Pioppo	Тополь
Larice	Лиственница
* LEGNI RESINOSI POCO ADATTI PER UNA STUFA	* СМОЛИСТЫЕ ДЕРЕВЬЯ, ПЛОХО ПОДХОДЯТ ДЛЯ ПЕЧИ
<p>La legna usata come combustibile deve avere un contenuto d'umidità inferiore al 20% e la si ottiene con un tempo di essiccazione di almeno un anno (legno tenero) o di due anni (legno duro) collocandola in un luogo asciutto e ventilato (per esempio sotto una tettoia).</p> <p>La legna umida rende l'accensione più difficile, poiché è necessaria una maggiore quantità d'energia per far evaporare l'acqua presente. Il contenuto umido ha inoltre lo svantaggio, con l'abbassarsi della temperatura, di far condensare l'acqua prima nel focolare e quindi nel camino. La legna fresca contiene circa il 60% di H₂O, perciò non è adatta ad essere bruciata.</p> <p>Tra gli altri non possono essere bruciati: resti di carbone, ritagli, cascami di corteccia e pannelli, legna umida o trattata con vernici, materiali di plastica; in tal caso decade la garanzia sull'apparecchio.</p> <p>Carta e cartone devono essere utilizzati solo per l'accensione.</p> <p>La combustione di rifiuti è VIETATA e danneggerebbe inoltre la stufa e la canna fumaria, provocando inoltre danni alla salute ed in virtù del disturbo olfattivo a reclami da parte del vicinato.</p> <p>La legna non è un combustibile a lunga durata e pertanto non è possibile un riscaldamento continuo della stufa durante la notte.</p>	<p>Используемые как топливо дрова, должны содержать не более 20% влажности, это достигается сушкой в течение не менее 1 года (мягкое дерево) или не менее 2 лет (твёрдое дерево) для этого необходимо разместить дрова в сухое и проветриваемое место (например, под навесом).</p> <p>Влажные дрова затрудняют зажигание, так как необходимо большее количество энергии для испарения содержащейся воды. Содержащаяся влажность имеет и другой недостаток, при понижении температуры, вода конденсируется сначала в топке и затем в дымоотводе. Свежие дрова содержат около 60% H₂O, поэтому не подходят для горения.</p> <p>А также, не подходят для горения: остатки угля, обрезки, остатки и целая кора, влажные дрова, окрашенное дерево, пластмасса, в настоящем случае гарантия теряет силу.</p> <p>Бумага и картон могут быть использованы только при зажигании.</p> <p>ЗАПРЕЩЕНО горение отходов это может привести не только к повреждению печи и дымохода, но и нанести вред здоровью, неприятные запахи также могут помешать соседям.</p> <p>Дрова не являются долгодействующим топливом, поэтому невозможен постоянный обогрев печи в течение ночи.</p>
<p>ATTENZIONE: l'uso continuo e prolungato di legna particolarmente ricca di oli aromatici (p.e. Eucalipto, Mirto, etc.) provoca il deterioramento (saldamento) repentino dei componenti in ghisa che compongono il prodotto.</p>	<p>ВНИМАНИЕ: постоянное и продолжительное использование дров с высоким содержанием ароматных масел (например, эвкалипт, мирт и т.д.) приводит к внезапному повреждению (отслоению) чугунных компонентов изделия.</p>
9. ACCENSIONE	9. ЗАПУСК
<p>IMPORTANTE: alla prima accensione è inevitabile che venga prodotto un odore sgradevole (dovuto all'essiccamento dei collanti nella cordicella di guarnizione o delle vernici protettive), che sparisce dopo un breve utilizzo.</p> <p>Deve comunque essere assicurata una buona ventilazione dell'ambiente.</p> <p>Alla prima accensione Vi consigliamo di caricare una quantità ridotta di combustibile e di aumentare lentamente la resa calorifica dell'apparecchio.</p>	<p>ВНИМАНИЕ: при первом зажигании неизбежно появление неприятного запаха (вызванного усушкой клейких веществ в уплотнительном канатике или защитной окраски), который пропадает через короткое время использования.</p> <p>В любом случае, должно быть обеспечено хорошее проветривание помещения.</p> <p>При первом включении рекомендуем Вам использовать небольшое количество топлива, затем постепенно увеличивать тепловую</p>



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 12 di 21

<p>Per effettuare una corretta prima accensione dei prodotti trattati con vernici per alte temperature, occorre sapere quanto segue:</p>	<p>эффективность устройства. Чтобы правильно провести первое зажигание обработанных красочными средствами при высокой температуре, необходимо знать следующее:</p>
<ul style="list-style-type: none">• i materiali di costruzione dei prodotti in questione non sono omogenei, infatti vengono utilizzate parti in ghisa e in acciaio.• la temperatura alla quale il corpo del prodotto è sottoposto non è omogenea: da zona a zona si registrano temperature variabili dai 300°C ai 500°C;• durante la sua vita, il prodotto è sottoposto a cicli alternati di accensioni e di spegnimento durante la stessa giornata e a cicli di intenso utilizzo o di assoluto riposo al variare delle stagioni;• la stufa nuova, prima di potersi definire rodata, dovrà essere sottoposta a diversi cicli di avviamento per poter consentire a tutti i materiali ed alla vernice di completare le varie sollecitazioni elastiche;• in particolare inizialmente si potrà notare l'emissione di odori tipici dei metalli sottoposti a grande sollecitazione termica e di vernice ancora fresca.• Tale vernice, sebbene in fase di costruzione venga cotta a 250 °C per qualche ora, dovrà superare più volte e per una certa durata la temperatura di 350°C, prima di incorporarsi perfettamente con le superfici metalliche	<ul style="list-style-type: none">• материалы конструкции не являются равномерными, сюда входят чугунные и стальные компоненты.• температура, которой подвергается корпус продукта, не равномерна: в различных зонах фиксируются температуры от 300°C до 500°C;• в течение рабочего срока, изделие подвергается переменным циклам зажигания и погашения в течение одного дня и циклам интенсивного использования и абсолютного покоя при смене сезона;• новая печь, до того, как может быть определена как зрелое изделие, должна быть подвержена различным циклам запуска, чтобы позволить всем материалам и окраске, произвести различные эластичные нагрузки;• в частности, в первое время можно заметить типичный запах металла, подвергаемый высокой тепловой нагрузке, и свежей краски.• Настоящая окраска на этапе конструирования подвергается обжигу при температуре 250 °C в течение нескольких часов, в течение которого должна несколько раз превышать на определённое количество времени температуру 350°C, до того, как полностью пропитается в металлическую поверхность.
<p>Diventa quindi importante seguire questi piccoli accorgimenti in fase di accensione:</p>	<p>А значит необходимо следовать следующим небольшим замечаниям на этапе зажигания:</p>
<ol style="list-style-type: none">1. Assicuratevi che sia garantito un forte ricambio d'aria nel luogo dove è installato l'apparecchio.2. Nelle prime accensioni, caricare non eccessivamente la camera di combustione (circa metà della quantità indicata nel manuale d'istruzioni) e tenere il prodotto acceso per almeno 6-10 ore di continuo, con i registri meno aperti di quanto indicato nel manuale d'istruzioni.3. Ripetere questa operazione per almeno 4-5 volte o più, secondo la Vostra disponibilità.4. Successivamente caricare sempre più (seguendo comunque quanto descritto sul libretto di istruzione relativamente al massimo carico) e tenere possibilmente lunghi i periodi di accensione evitando, almeno in questa fase iniziale, cicli di accensione-spegnimento di breve durata.	<ol style="list-style-type: none">1. Убедиться, что в помещении, где устанавливается устройство, гарантируется достаточный оборот воздуха.2. При первых зажиганиях, не производить чрезмерной загрузки камеры горения (около половины от того количества, что указано в инструкциях по эксплуатации) и поддерживать постоянное горение в течение не менее 6-10 часов, регуляторы должны быть открыты меньше, чем указано в инструкциях.3. Повторить настоящую операции в течение не менее 4-5 раз, в зависимости от Ваших возможностей.4. Затем постепенно увеличивать нагрузку (в любом случае следовать указаниям руководства относительно максимальной нагрузки) периоды



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 13 di 21

<p>5. Durante le prime accessioni nessun oggetto dovrebbe essere appoggiato sulla stufa ed in particolare sulle superfici laccate. Le superfici laccate non devono essere toccate durante il riscaldamento.</p> <p>6. Una volta superato il "rodaggio" si potrà utilizzare il prodotto come il motore di un'auto, evitando bruschi riscaldamenti con eccessivi carichi.</p>	<p>горения поддерживать в течение как можно большего времени, хотя бы на начальном этапе, избегать краткосрочных циклов зажигания-тушения.</p> <p>5. При первых зажиганиях, на печь не может быть установлен никакой предмет, особенно с лакированной поверхностью. Нельзя дотрагиваться до лакированных поверхностей во время нагрева.</p> <p>6. После того, как проведена "обкатка" Ваше изделие можно использовать как двигатель автомобиля, избегая резких нагревов с чрезмерной нагрузкой.</p>
<p>Per accendere il fuoco consigliamo di usare piccoli listelli di legno con carta oppure altri mezzi di accensione in commercio, ESCLUSE tutte le sostanze liquide come per es. alcool, benzina, petrolio e simili.</p>	<p>Для зажигания огня, рекомендуется использовать небольшие деревянные планки и бумагу, или другие методы зажигания, имеющиеся на рынке, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ жидких веществ, например аэрозоль, бензина дизельное топливо и продукты со схожими характеристиками.</p>
<p>Funzionamento con legna: Aprire il registro aria secondaria (A , A1), aprire il termostato (B , B1), aprire il registro di tiraggio diretto (C), accendere il fuoco. Dopo circa 10 minuti , quando il fuoco è avviato, chiudere il termostato (B , B1) e il registro tiraggio (C) e regolare l'andatura con il registro (A , A1) Le aperture per l'aria (primaria e secondaria) devono essere aperte contemporaneamente solo un po' (si deve aprire anche l'eventuale valvola a farfalla posta sul tubo di scarico fumi). Quando la legna comincia ad ardere regolare l'aria per la combustione secondo le indicazioni del paragrafo 10. Mai sovraccaricare la stufa (confrontate la tabella tecnica – quantità max. di combustibile caricabile). Troppo combustibile e troppa aria per la combustione possono causare surriscaldamento e quindi danneggiare la stufa, in particolare si potrebbero verificare delle rotture sulla parte inferiore della facciata. La garanzia non copre i danni dovuti al surriscaldamento dell'apparecchio</p>	<p>Работа с дровами: Открыть регулятор вторичного воздуха (A , A1), открыть термостат (B , B1), открыть регулятор прямой тяги (C), зажечь огонь. Приблизительно после 10 минут, когда пламя уже зажглось, закрыть термостат (B , B1) и регулятор тяги (C) и настроить подачу с помощью регулятора (A , A1) Отверстия для воздуха (первичного и вторичного) должны быть открыты одновременно только на короткое время (для этого необходимо открыть дроссельную заслонку, расположенную на трубе вывода дыма). Когда дрова загораться, настроить воздух для горения, согласно указаниям параграфа 10. Никогда не перегружать печь (проверить в технической таблице – максимальное количество загружаемого топлива). Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь, в частности, могут быть обнаружены поломки в нижней части с передней стороны. Гарантия не покрывает урон, вызванные перегревом печи</p>
<p>10. FUNZIONAMENTO NORMALE</p> <p>IMPORTANTE: poiché la porta del focolare ha dimensioni notevoli, vi consigliamo di aprire la porta molto lentamente per evitare l'uscita di fumi. Per motivi di sicurezza la porta del focolare può essere aperta solo durante il caricamento di combustibile. Il focolare deve rimanere chiuso durante il funzionamento ed i periodi di non-utilizzo. Prima di aprire la porta del focolare, aprire il registro</p>	<p>10. НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА</p> <p>ВНИМАНИЕ: так как дверца топки довольно больших размеров, рекомендуется открывать её очень медленно, во избежание выхода дыма. По причинам безопасности, дверца печи может быть открыта только во время загрузки топлива. Печь должна оставаться закрытой во время работы и в периоды простоя. Перед тем, как открыть дверцу топки, открыть</p>



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 14 di 21

<p>di tiraggio diretto (C), caricare il combustibile, chiudere la porta, e dopo circa 5 o 10 minuti il registro (C). Con i registri posti sulla facciata della stufa-camino viene regolata l'emissione di calore della stufa. Essi devono essere aperti secondo il bisogno calorifico. La migliore combustione (con emissioni minime) viene raggiunta quando, caricando legna, la maggior parte dell'aria per la combustione passa attraverso il registro d'aria secondaria.</p>	<p>регулятор прямой тяги (C), загрузить топливо, закрыть дверцу и после 5 или 10 минут, регулятор (C). При помощи регуляторов, расположенных с передней стороны печи, настраивается тепловая эмиссия каменной печи. Настоящие регуляторы открываются в зависимости от потребности тепла Большее горение (при минимальной эмиссии) достигается, когда при загрузке дров, большая часть воздуха горения, проходит через регулятор выпускного воздуха.</p>
<p>Non si deve mai sovraccaricare la stufa (vedi quantità max nella tabella sottostante). Troppo combustibile e troppa aria per la combustione possono causare surriscaldamento e quindi danneggiare la stufa, in particolare si potrebbero verificare delle rotture sulla parte inferiore della facciata. La garanzia non copre i danni dovuti al surriscaldamento dell'apparecchio.</p>	<p>Печь никогда не должна быть перегружена (смотреть максимальное количество в таблице ниже) Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь, в частности, могут быть обнаружены поломки в нижней части с передней стороны. Гарантия не покрывает урон, вызванные перегревом печи.</p>
<p>Bisogna pertanto usare la stufa sempre con la porta chiusa per evitare l'effetto forgia. La regolazione dei registri necessaria per l'ottenimento della resa calorifica nominale con una depressione al camino è la seguente:</p>	<p>Поэтому, необходимо всегда использовать печь с закрытой дверцей, во избежание эффекта кузнечного горна. Необходимая настройка регулятора для получения номинальной теплопроизводительности при пониженном давлении камина является следующей:</p>
ISETTA ISETTA con cerchi	ИЗЕТТА ИЗЕТТА с кругами
COMBUSTIBILE	ТОПЛИВО
Aria Secondaria (A)	Вторичный Воздух (A)
Termostato (B)	Термостат (B)
Aria Secondaria (A1)	Вторичный Воздух (A1)
Valvola (B1)	Клапан (B1)
Legna	Дрова
aperto 6 mm	открыта 6 мм
chiuso	закрыта
aperto 5 mm	открыта 5 мм
aperto 4 mm	открыта 4 мм
Carica oraria	Почасовая нагрузка
<p>Oltre che dalla regolazione dell'aria per la combustione, l'intensità della combustione e quindi la resa calorifica della Vostra stufa è influenzata dal camino. Un buon tiraggio del camino richiede una regolazione più ridotta dell'aria per la combustione, mentre uno scarso tiraggio necessita maggiormente di un'esatta regolazione dell'aria per la combustione. Per verificare la buona combustione della stufa, controllate se il fumo che esce dal camino è trasparente. Se è bianco significa che la stufa non è regolata correttamente o la legna è troppo bagnata; se invece il fumo è grigio o nero è segno che la combustione non è completa (è necessaria una</p>	<p>Кроме настройки воздуха для горения, интенсивность горения, а значит и теплопроизводительность Вашей печи зависит от дымохода. Для правильной тяги дымохода необходимо немного уменьшить регулирование воздуха горения, вывод тяги должен превышать точную настройку воздуха для горения. Для проверки хорошего горения печи, необходимо проверить, что дым, выходящий из дымохода, прозрачный. Если дым белый, значит печь неправильно настроена, или дрова слишком влажные, если дым серый или чёрный, значит, процесс горения не завершается (необходимо большее</p>



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 15 di 21

maggior quantità di aria secondaria).	количество вторичного дутьевого воздуха).
11. FUNZIONAMENTO NEI PERIODI DI TRANSIZIONE	11. РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ
<p>Durante il periodo di transizione, ovvero quando le temperature esterne sono più elevate, in caso di improvviso aumento della temperatura si possono avere dei disturbi alla canna fumaria che fanno sì che i gas combustibili non vengono aspirati completamente.</p> <p>I gas di scarico non fuoriescono più completamente (odore intenso di gas). In tal caso scuotete più frequentemente la griglia e aumentate l'aria per la combustione.</p> <p>Caricate in seguito una quantità ridotta di combustibile facendo sì che questo bruci più rapidamente (con sviluppo di fiamme) e si stabilizzi così il tiraggio della canna fumaria.</p> <p>Controllate quindi che tutte le aperture per la pulizia e i collegamenti al camino siano ermetici. In caso di incertezza rinunciate all'utilizzo della stufa.</p>	<p>При переходных периодах, то есть при повышении внешней температуры, при неожиданном увеличении температуры, в дымоотводе могут быть обнаружены неполадки, при которых отработанный газ не полностью выводится.</p> <p>Не выводятся полностью выхлопные газы (сильный запах газа). В этих случаях, часто встряхивать решётку и увеличить поток воздуха горения.</p> <p>Затем загрузить пониженное количество топлива, чтобы оно быстрее сгорало (с распространением пламени) чтобы таким образом стабилизировалась сила тяги дымоотвода.</p> <p>Проверить герметичность всех отверстий для чистки и подсоединений дымохода. При возникновении сомнений не использовать печь.</p>
12. MANUTENZIONE E CURA	12. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД
<p>Fate controllare dal Vostro spazzacamino responsabile di zona la regolare installazione della stufa, il collegamento al camino e l'aerazione.</p> <p>Per la pulizia delle parti smaltate usare acqua saponata o detersivi non abrasivi o chimicamente aggressivi.</p> <p>IMPORTANTE : si possono usare esclusivamente parti di ricambio espressamente autorizzate ed offerte da La Nordica.</p> <p>In caso di bisogno Vi preghiamo di rivolgerVi al Vs rivenditore specializzato.</p> <p>L' APPARECCHIO NON PUÒ ESSERE MODIFICATO!</p>	<p>Установка печи, подсоединение к дымоотводу и проветривание, должны быть проверены соответствующими инстанциями.</p> <p>Для очистки эмалированной поверхности использовать мыльный не абразивный и не коррозионный раствор.</p> <p>ВНИМАНИЕ: могут применяться только запчасти, на которые дано разрешение, и которые предложены La Nordica.</p> <p>При необходимости, просим вас обратиться к Вашему специализированному дистрибьютору.</p> <p>УСТРОЙСТВО НЕ ПОДЛЕЖИТ МОДИФИКАЦИЯМ!</p>
12.1. PULIZIA CANNA FUMARIA	12.1 ЧИСТКА ДЫМОХОДА
<p>La corretta procedura di accensione, l'utilizzo di quantità e tipi di combustibili idonei, il corretto posizionamento del registro dell'aria secondaria, il sufficiente tiraggio del camino e la presenza d'aria comburente sono indispensabili per il funzionamento ottimale dell'apparecchio.</p> <p>Almeno una volta l'anno è consigliabile eseguire una pulizia completa, o qualora sia necessario (problemi di malfunzionamento con scarsa resa).</p> <p>Questa operazione, fatta esclusivamente a stufa fredda, dovrebbe essere svolta da uno spazzacamino che contemporaneamente può effettuare un'ispezione.</p> <p>Durante la pulizia bisogna togliere dalla stufa il cassetto cenere ed il tubo fumi.</p> <p>Si può pulire il vano di raccolta fumi dal focolare e, dopo aver tolto il tubo fumi, anche dal tronchetto di scarico con l'aiuto di una spazzola e di un</p>	<p>Для оптимальной работы устройства необходимы правильная процедура зажигания, применение топлива в подходящем количестве и подходящего вида, правильное положение регулятора вторичного дутьевого воздуха, достаточная сила тяги дымохода и наличие воздуха горения.</p> <p>Не менее одного раза в год, или при необходимости (неполадки с низкой эффективностью) рекомендуется производить полную очистку.</p> <p>Настоящая операция должна быть произведена только на холодной печи, операцию должен производить трубочист, который одновременно проведёт проверку.</p> <p>Во время очистки необходимо изъять с печи зольник и дымовую трубу.</p> <p>Очистка дымосборной ниши печи производится</p>



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 16 di 21

aspiratore. Fate attenzione che dopo la pulizia tutte le parti smontate vengano reinstallate in modo ermetico.	после отсоединения дымовой печи, или при помощи выводного патрубка при помощи щётки и пылесоса. Необходимо уделить внимание тому, чтобы после очистки все компоненты были герметично установлены.
12.2. PULIZIA VETRO	12.2. ЧИСТКА СТЕКЛА
Tramite uno specifico ingresso dell'aria secondaria la formazione di deposito di sporco, sul vetro della porta, viene efficacemente rallentata. <u>Non può comunque mai essere evitata con l'utilizzo dei combustibili solidi (es. legna umida) e questo non è da considerarsi come un difetto dell'apparecchio .</u>	<u>Образование загрязнения на стекле дверцы значительно уменьшается за счёт специального входа вторичного воздуха.</u> <u>Тем не менее, оно неизбежно при использовании твердого топлива (в особенности при использовании влажных дров), но это не считается дефектом устройства.</u>
IMPORTANTE: la pulizia del vetro panoramico deve essere eseguita solo ed esclusivamente a stufa fredda per evitare l'esplosione. Non usare comunque panni, prodotti abrasivi o chimicamente aggressivi.	ВНИМАНИЕ: очистка панорамного стекла должна быть произведена только на охлажденной печи, во избежание взрыва Не использовать ветошь, абразивные или химически активные продукты.
ROTTURA DEI VETRI: i vetri essendo in vetroceramica resistenti fino ad uno sbalzo termico di 750°C, non sono soggetti a shock termici. La loro rottura può essere causata solo da shock meccanici (urti o chiusura violenta della porta ecc.). Pertanto la sostituzione non è in garanzia .	ПОЛОМКА СТЕКЛА: так как стекло изготовлены из стеклокерамики, и выдерживает перепад температуры 750°C, ему не грозит тепловой удар. Поломка стекла может быть вызвана только механическим ударом (толчком или резким закрытием дверцы и так далее). Поэтому поломка не покрывается гарантией.
12.3. PULIZIA CASSETTO CENERE	12.3. ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ
Tutte le stufe La NORDICA sono dotate di una griglia focolare e di un cassetto per la raccolta delle ceneri. Vi consigliamo di svuotare periodicamente il cassetto cenere e di evitarne il riempimento totale, per non surriscaldare la griglia. Inoltre Vi consigliamo di lasciare sempre 3-4 cm di cenere nel focolare. ATTENZIONE: le ceneri tolte dal focolare vanno riposte in un recipiente di materiale ignifugo dotato di un coperchio stagno. Il recipiente va posto su di un pavimento ignifugo, lontano da materiali infiammabili fino allo spegnimento e raffreddamento completo.	Все печи фирмы La NORDICA оснащены решеткой топки и зольником. Рекомендуется периодически опустошать зольник и избегать полного наполнения во избежание перегрева решетки. Также, мы рекомендуем Вам, всегда оставлять 3-4 см золы в топке. ВНИМАНИЕ: Зола с топки должна быть собрана в ёмкость из огнеупорного материала, оснащённого герметичной крышкой. Ёмкость должна быть установлена на пол с невозгораемой поверхностью, вдали от возгораемых материалов, до полного тушения и охлаждения золы.
13. FERMO ESTIVO	13. ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД
Dopo aver effettuato la pulizia del focolare, del camino e della canna fumaria, provvedendo all'eliminazione totale della cenere ed altri eventuali residui, è opportuno chiudere tutte le porte con i relativi registri focolare. Nel caso in cui l'apparecchio venga disconnesso dal camino, è opportuno chiuderne il foro di uscita. E' consigliabile effettuare l'operazione di pulizia della canna fumaria almeno una volta all'anno; verificando nel contempo l'effettivo stato delle guarnizioni che se non risultassero perfettamente integre - cioè non più aderenti alla stufa - non garantirebbero il buon	После того, как произведена чистка топки, дымоотвода и дымоотвода, полностью удалена зола и другие остатки, закрыть дверцы топки и соответствующие регуляторы. Если печь отсоединяется от камина, необходимо закрыть выходное отверстие. Операции по очистке дымохода рекомендуется проводить не менее одного раза в год, при очистке необходимо также проверить состояние уплотнителей, если они повреждены, то не гарантируют бесперебойной работы устройства! А значит, необходимо их заменить. При



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 17 di 21

funzionamento dell'apparecchio! Si renderebbe quindi necessaria la loro sostituzione. In caso di umidità del locale dove è posto l'apparecchio, sistemare dei sali assorbenti all'interno del focolare di quest'ultimo. Proteggere le parti in ghisa interne alla stufa, se si vuole mantenere inalterato nel tempo l'aspetto estetico, con della vaselina neutra.	повышенной влажности помещения, где установлено устройство, установить в топку адсорбирующую соль. Если вы хотите поддерживать неизменным внешний вид внутреннего чугуна, воспользуйтесь нейтральным вазелином.
14. COLLEGAMENTO ALLA CANNA FUMARIA DI UN CAMINETTO O FOCOLARE APERTO	14. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ
Il canale fumi è il tratto di tubo che collega il prodotto alla canna fumaria, nel collegamento devono essere rispettati questi semplici ma importantissimi principi:	Дымовой канал, это участок трубы, соединяющий изделие к дымоходу, при соединении должны соблюдаться простые, но очень важные условия:
<ul style="list-style-type: none">• per nessuna ragione si dovrà usare il canale fumo avente un diametro inferiore a quello del collarino di uscita di cui è dotato il prodotto;• ogni metro di percorso orizzontale del canale fumo provoca una sensibile perdita di carico che dovrà eventualmente essere compensata con un innalzamento della canna fumaria;• il tratto orizzontale non dovrà comunque mai superare i 2m (UNI 10683-2005);• ogni curva del canale fumi riduce sensibilmente il tiraggio della canna fumaria che dovrà essere eventualmente compensata innalzandola adeguatamente;• la Normativa UNI 10683-2005 – ITALIA prevede che le curve o variazioni di direzione non devono in nessun caso essere superiori a 2 compresa l'immissione in canna fumaria.	<ul style="list-style-type: none">• ни по какой причине не использовать дымовой канал, диаметр которого, меньше выходного хомутика, которым оснащено изделие;• каждый метр горизонтального пути канала, приводит к значительной потери нагрузки, которая должна быть компенсирована поднятием дымоотвода;• горизонтальный участок никогда не должен превышать 2 м (UNI 10683-2005);• каждый изгиб дымового канала значительно уменьшает силу тяги, которая при необходимости должна быть компенсирована соответствующим поднятием;• Норматива UNI 10683-2005 – ITALIA предусматривает, что изгибы и изменения направления не должны превышать 2, включая те, что находятся в дымоотводе.
Volendo usare la canna fumaria di un caminetto o focolare aperto, sarà necessario chiudere ermeticamente la cappa al di sotto del punto di imbocco del canale fumo pos. A Figura 9. Se poi la canna fumaria è troppo grande (p.e. cm 30x40 oppure 40x50) è necessario intubarla con un tubo di acciaio inox di almeno 200mm di diametro, pos. B , avendo cura di chiudere bene lo spazio rimanente fra il tubo stesso e la canna fumaria immediatamente sotto al comignolo pos. C .	При использовании дымового канала или открытого камина или открытой топки, необходимо герметично закрыть колпак в устье дымового канала поз. A Иллюстрация 9. Если дымовой канал слишком большой (например, 30x40 см. или 40x50) необходимо провести в нём трубу из нержавеющей стали, диаметром не менее 200 мм, пол. B , при этом необходимо хорошо закрыть оставшееся пространство между трубой и дымовым каналом, которое находится непосредственно под оголовком трубы поз. C .
Tamponamento	Заполнение
Chiusura ermetica	Герметичное закрывание
Sportello di ispezione	Инспекционная дверца
Figura 9	Иллюстрация 9
Per ulteriori informazioni Vi preghiamo cortesemente di rivolgerVi al Vostro rivenditore di fiducia.	Для предоставления более подробной информации, просим Вас обращаться к вашему доверенному Дистрибьютору.
15. SCHEDA TECNICA	15. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА
SCARICO SUPERIORE	ВЕРХНИЙ ВЫВОД
Scarico posteriore	Задний вывод



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02

Redatto il 08/05/2008

R ev. 00 del 22/10/2008

Pag. 18 di 21

ISETTA / ISOTTA - CON CERCHI	ИЗЕТТА / ИЗОТТА - С КРУГАМИ
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari)	В соответствии с Директивой 89/106/ЕЭС (строительные изделия), Положение ЕС №. 1935/2004 (материалы и предметы, контактирующие с пищевыми продуктами)
N° di identificazione	Идентификационный №
Emesso da	Выпущен
Tipo di apparecchio	Вид устройства
Marchio commerciale	Коммерческий знак
Modello o tipo	Модель и вид
Uso	Эксплуатация
Costruttore	Изготовитель
Ente notificato	Декларирующая организация
La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040	La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) +39 0445 804000 - Факс +39 0445 804040
Stufe a combustibile solido	Печь отапливаемая твёрдым топливом
La NORDICA	La NORDICA
Riscaldamento domestico	Домашнее отопление
La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) 0445-804000- Fax 0445-804040	La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) 0445-804000 - Факс +0445-804040
Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :	Соответствующими нормами и технической спецификацией (маркировка) которые были применены, в соответствии с действующими правилами техники безопасности ЕЭС являются:
Norme o altri riferimenti normative	Нормы или другие нормативные ссылки
Rapporto di Prova ITT	Отчёт об испытании ITT
Condizioni particolari	Особые условия
Informazioni marcatura CE	Информация о маркировки ЕС
vedi allegato	смотреть приложение
In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.	В качестве изготовителя и/или авторизованного представителя предприятия в ЕЭС, заявляет под собственной ответственностью, что устройства соответствуют основным требованиям, которые предусмотрены вышеперечисленными директивами.
data e luogo di emissione	дата и место выпуска
nome, posizione e firma	имя, должность и подпись
INFORMAZIONI MARCATURA CE	ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКИ ЕС
LA NORDICA S.p.A.	LA NORDICA S.p.A.
GIULIETTA	GIULIETTA (ДЖУЛЬЕТТА)
Distanza minima da materiali infiammabili	Минимальное расстояние от воспламеняющихся материалов
Laterale	Боковое
Posteriore	Задний
Emissione di CO (13 % O2)	Выделение CO (13 % O2)
Emissioni polveri (13 % O2)	Выделение пыли (13 % O2)
Massima pressione idrica di esercizio ammessa	Максимальное допустимое рабочее водное давление
Temperatura gas di scarico	Температура выхлопных газов
Potenza termica nominale	Номинальная термическая мощность



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 19 di 21

Rendimento	КПД
Tipi di combustibile	Вид топлива
LEGNA	ДРОВА
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС
In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari)	В соответствии с Директивой 89/106/ЕЭС (строительные изделия), Положение ЕС №. 1935/2004 (Материалы и Предметы, контактирующие с пищевыми продуктами)
N° di identificazione	Идентификационный №
Emesso da	Выпущен
Tipo di apparecchio	Вид устройства
Marchio commerciale	Коммерческий знак
Modello o tipo	Модель и вид
Uso	Эксплуатация
Costruttore	Изготовитель
Ente notificato	Декларирующая организация
Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :	Соответствующими нормами и технической спецификацией (маркировка) которые были применены в соответствие с действующими правилами техники безопасности ЕЭС, являются:
Norme o altri riferimenti normative	Нормы или другие нормативные ссылки
Rapporto di Prova ITT	Отчёт об испытании ITT
Condizioni particolari	Особые условия
Informazioni marcatura CE	Информация о маркировки ЕС
In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.	В качестве изготовителя и/или авторизованного представителя предприятия в ЕЭС, заявляет под собственной ответственностью, что устройства соответствуют основным требованиям, которые предусмотрены вышеперечисленными директивами.
(data e luogo di emissione)	(дата и место выпуска)
nome, posizione e firma	имя, должность и подпись
vedi allegato	смотреть приложение
NB 1881 IMQprimacontrol S.R.L. I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV) Via dell'Industria, 55	NB 1881 IMQprimacontrol S.R.L. I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV) Via dell'Industria, 55
La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) 0445-804000- Fax 0445-804040	La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) 0445-804000 - Факс +0445-804040
Stufe a combustibile solido	Печь отапливаемая твёрдым топливом
La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040	La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) +39 0445 804000 - Факс +39 0445 804040
ISETTA - ISETTA con cerchi	ИЗЕТТА - ИЗЕТТА с кругами
INFORMAZIONI MARCATURA CE	ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКИ ЕС
LA NORDICA S.p.A.	LA NORDICA S.p.A.
ISETTA - ISETTA CON CERCHI	ИЗЕТТА - ИЗЕТТА С КРУГАМИ
Distanza minima da materiali infiammabili	Минимальное расстояние от воспламеняющихся материалов
Laterale	Боковое
Posteriore	Задний
Emissione di CO (13 % O2)	Выделение CO (13 % O2)
Emissioni polveri (13 % O2)	Выделение пыли (13 % O2)
Massima pressione idrica di esercizio ammessa	Максимальное допустимое рабочее водное давление



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 20 di 21

Temperatura gas di scarico	Температура выхлопных газов
Potenza termica nominale	Номинальная термическая мощность
Rendimento	КПД
Tipi di combustibile	Вид топлива
LEGNA	ДРОВА
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС
In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari)	В соответствии с Директивой 89/106/ЕЭС (строительные изделия), Положение ЕС №. 1935/2004 (Материалы и Предметы, контактирующие с пищевыми продуктами)
N° di identificazione	Идентификационный №
Emesso da	Выпущен
Tipo di apparecchio	Вид устройства
Marchio commerciale	Коммерческий знак
Modello o tipo	Модель и вид
Uso	Эксплуатация
Costruttore	Изготовитель
Ente notificato	Декларирующая организация
Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :	Соответствующими нормами и технической спецификацией (маркировка) которые были применены в соответствии с действующими правилами техники безопасности ЕЭС, являются:
Norme o altri riferimenti normative	Нормы или другие нормативные ссылки
Rapporto di Prova ITT	Отчёт об испытании ITT
Condizioni particolari	Особые условия
Informazioni marcatura CE	Информация о маркировке ЕС
In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.	В качестве изготовителя и/или авторизованного представителя предприятия в ЕЭС, заявляет под собственной ответственностью, что устройства соответствуют основным требованиям, которые предусмотрены вышеперечисленными директивами.
(data e luogo di emissione)	(дата и место выпуска)
nome, posizione e firma	имя, должность и подпись
vedi allegato	смотреть приложение
NB 1881 IMQprimacontrol S.R.L. I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV) Via dell'Industria, 55	NB 1881 IMQprimacontrol S.R.L. I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV) Via dell'Industria, 55
La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) 0445-804000- Fax 0445-804040	La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) 0445-804000 - Факс +0445-804040
Stufe a combustibile solido	Печь отапливаемая твёрдым топливом
La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040	La NORDICA S.p.A. Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) +39 0445 804000 - Факс +39 0445 804040
ISOTTA – ISOTTA con cerchi	ИЗЕТТА - ИЗЕТТА с кругами
Distanza minima da materiali infiammabili	Минимальное расстояние от воспламеняющихся материалов
Laterale	Боковое
Posteriore	Задний
Emissione di CO (13 % O2)	Выделение CO (13 % O2)
Emissioni polveri (13 % O2)	Выделение пыли (13 % O2)
Massima pressione idrica di esercizio ammessa	Максимальное допустимое рабочее водное давление
Temperatura gas di scarico	Температура выхлопных газов



Modello per estrapolazione dei testi

Mod. 06-02
Redatto il 08/05/2008
R ev. 00 del 22/10/2008
Pag. 21 di 21

Potenza termica nominale	Номинальная термическая мощность
Rendimento	КПД
Tipi di combustibile	Вид топлива
LEGNA	ДРОВА
NOTE	ПРИМЕЧАНИЕ
Dati e modelli non sono impegnativi: la ditta si riserva di apportare modifiche e migliorie senza alcun preavviso.	Данные и модели не носят обязующий характер: Предприятие оставляет за собой право вносить изменения без предупреждений.
La NORDICA S.p.A. Via Summano, 66/A – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040 email: info@lanordica.com - www.lanordica-extraflame.com	La NORDICA S.p.A. Via Summano, 66/A – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA Тел: +39 0445 804000 – Факс: +39 0445 804040 email: info@lanordica.com - www.lanordica-extraflame.com